

VOL. VI

PHILOLOGIA CLASSICA ET HISTORIA ANTIQVA

# ARISTEAS



Universitas studiorum Dmitrij Požarskij

MOSQVAE

MMXII

ТОМ VI

ВЕСТНИК КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И АНТИЧНОЙ ИСТОРИИ

# АРИСТЕЙ



Университет Дмитрия Пожарского  
МОСКВА

2012

ISSN: 2220-9050

**Журнал издается Университетом Дмитрия Пожарского**

**Редакционный совет:**

Н.В. Брагинская (Москва), А.Ю. Виноградов (Москва), А.В. Коптев  
(Хельсинки), А.Е. Кузнецов (Москва), К.Г. Красухин (Москва),  
В.Ф. Новодранова (Москва), С.Ю. Сапрыкин (Москва),  
О.В. Сидорович (Москва), И.Е. Суриков (Москва),  
Г.Р. Цецхладзе (Мельбурн), Ю.А. Шичалин (Москва),  
Михаэль фон Альбрехт (Гейдельберг)

**Editorial council:**

Nina Braginskaya (Moscow), Andrey Vinogradov (Moscow), Alexander Koptev  
(Helsinki), Alexander Kuznetsov (Moscow), Konstantin Krasukhin (Moscow),  
Valentina Novodranova (Moscow), Sergey Saprykin (Moscow), Olga Sidorovitch  
(Moscow), Igor Surikov (Moscow), Gocha Tsetskhladze (Melbourne),  
Yuri Shichalin (Moscow), Michael von Albrecht (Heidelberg)

**Редакционная коллегия:**

А.В. Подосинов (главный редактор), А.С. Егоров (заместитель  
главного редактора), С.А. Степанцов (заместитель главного  
редактора), И.А. Макаров, А.В. Мосолкин, В.В. Файер,  
А.В. Белоусов (ответственный секретарь)

**Editorial Board:**

Alexander Podossinov (Editor-in-Chief),  
Alexander Yegorov (assistant Editor-in-Chief), Sergey Stepantsov (assistant  
Editor-in-Chief), Igor Makarov, Alexey Mosolkin, Vladimir Fayer,  
Alexey Belousov (executive secretary)

На первой странице обложки – *Бегуны на Панафинейских играх. 530 г. до н. э. Staatliche Antikensammlungen. München.*

**Сайт:** [www.s-end-e.ru/aristeas](http://www.s-end-e.ru/aristeas)

**E-mail:** [aristeas.classics@gmail.com](mailto:aristeas.classics@gmail.com)

**Информационная поддержка:** [www.librarius.narod.ru](http://www.librarius.narod.ru)

## ОТ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА



### LECTORI BENEVOLO SALUTEM!

Этот номер журнала получился весьма объемным – у нас появились некоторые новые разделы, которые, как мы надеемся, сохранятся и в следующих томах.

Как всегда, том начинается с латинских текстов. В этот раз мы публикуем сборник стихов, принадлежащих перу выдающегося российского филолога-классика, востоковеда, слависта, поэта-переводчика Федора Евгеньевича Корша (1843–1915). Профессор Московского университета, действительный член Императорской Академии наук, Ф.Е. Корш оставил после себя большое научное наследие, включающее также переводы с разных языков. В книжечку ΣΤΕΦΑΝΟΣ, изданную автором в 1886 году, вошли оригинальные стихотворения Корша, написанные на греческом и латинском языках, а также его переводы на латинский и древнегреческий русских (в том числе А.С. Пушкина) и зарубежных поэтов.

Первая научная статья номера по праву посвящена проблемам, связанным с Аристеем, имя которого носит наш журнал; тем самым продолжается углубленное изучение этого автора, начатое работами Д.А. Щеглова и В.Т. Мусбаховой, опубликованными в предыдущих номерах. Автор статьи – французская исследовательница Анка Дан, активно занимающаяся проблемами античной истории Причерноморья. Следующие статьи тома посвящены легендам, связанным с Марфонской битвой (Е.Г. Рабинович), изображению бога Диониса в «Вакханках» Еврипида (А.С. Егоров), работе александрийских ученых над текстом «Илиады» (В.В. Файер), родственным связям греческого географа Страбона (О.Л. Габелко), сопоставлению сведений Диона Хрисостома об Ольвии с данными археологии и эпиграфики (А.В. Подосинов), образу Гомеровского Полифема в «Гражданской войне» римского эпического поэта Лукана (М.В. Шумилин). Все указанные работы вписываются в то направление, которое отражено в названии журнала – «Классическая филология и античная история» – и предполагает тщательный филологический анализ и исторический подход к изучаемым явлениям.

В новой рубрике *Epigraphica Pontica*, которую ведет А.В. Белоусов, содержится информация о находках и публикациях в 2011 г. античных надписей Северного Причерноморья, а также их критический анализ.

Еще одна новая рубрика *Miscellanea* (смесь, всякая всячина) возрождает забытую отечественными антиковедческими журналами и широко принятую

до сих пор в мире традицию публиковать короткие – от нескольких фраз до пары страниц – заметки, которые не имеют шанса вырасти в полноценную статью, но представляют интерес для коллег. Сюда вошли три небольшие заметки Е.А. Щербаковой и А.В. Подосинова. Мы приглашаем к участию в этой рубрике всех антиковедов, ведь у каждого в процессе исследования возникают небольшие, но часто очень важные наблюдения – будь то конъектура для латинского текста, или неудачный перевод какого-то места, или фактическая ошибка в историческом исследовании и т. д.

Помимо обычных разделов «Критика и библиография» и «Хроника», читатель найдет в этом номере новую рубрику «Из истории отечественного образования», которая представлена очень интересной статьей А.И. Любжина о воспитателе царевича Алексея Петровича Генрихе Гюйссене и его педагогических принципах.

Новой рубрикой для нашего журнала является также раздел *Personalia*, в котором мы публикуем юбилейные материалы в честь 90-летия главы московской школы классической филологии А.А. Тахо-Годи, 50-летия автора и члена Редсовета «Аристея» Г.Р. Цецхладзе, а также 85-летия выдающегося британского историка и археолога сэра Джона Бордмана.

Наконец, в Приложении «Классические языки в России» публикуется часть эпистолярного наследия известного классика-филолога А.А. Грушка (1870–1929) (публикация Е.В. Скударь) и окончание перевода З.Н. Морозкиной «Ифигении в Тавриде» Еврипида (публикация М.С. Касьян).

Надеюсь, все эти разнообразные материалы и исследования вызовут интерес как специалистов-антиковедов, так и всех любителей античности.

Москва, ноябрь 2012 года

А.В. Подосинов  
Главный редактор журнала

# СОДЕРЖАНИЕ



От главного редактора .....	5
CONTENTS .....	9
Латынь сегодня	
<i>Ф.Е. Корш</i>	
<b>ΣΤΕΦΑΝΟΣ. Carmina partim sua Graeca et Latina partim aliena in alterutram linguam ab se conversa eligit, recensuit, in ordinem redegit Theodorus Korsch Mosquanus. Hauniae MDCCCLXXXVI.</b> ....	13
Статьи	
<i>Anca Dan</i>	
<b>Quand Apollon portait en vol au-delà des Scythes</b> .....	68
<i>Е.Г. Рабинович</i>	
<b>Заметки о марафонской мифологии</b> .....	91
<i>А.С. Егоров</i>	
<b>Мудрость Диониса в «Вакханках» Еврипида</b> .....	121
<i>В.В. Файер</i>	
<b>Aristarchea</b> .....	129
<i>О.Л. Габелко</i>	
<b>Кое-что новое о родственниках Страбона</b> .....	143
<i>А.В. Подосинов</i>	
<b>Сведения Диона Хрисостома о варваризации Ольвии в I в. н. э. и данные археологии и эпиграфики</b> .....	157
<i>М.В. Шумилин</i>	
<b>Полифем и «ослепленные безумием» в «Гражданской войне» Лукана</b> .....	188
EPIGRAPHICA PONTICA	
<i>А.В. Белоусов</i>	
<b>Греческая и римская эпиграфика Северного Причерноморья. 2011 г.</b> .....	206

## MISCELLANEA

*А.В. Подосинов***К идентификации реки Аксен в Нуг. Intr. 6. . . . . 226***Е.А. Щербакова***Ψυχή ἐγρηγορεύουσα или ψυχή ἐπεξέρπουσα. Что означает «выползающая душа» у псевдо-Гиппократа? . . . . . 228***А.В. Подосинов***Attaci, Attacores или Attacori (Plin. IV, 90)? . . . . . 234**

## КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

*М.В. Шумилин. Рецензия на книгу: Wilson-Okamura D.S. Virgil in the Renaissance. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. . . . . 237**А.В. Подосинов. Рецензия на книгу: Talbert Richard J.A. Rome's World: The Peutinger Map Reconsidered. Cambridge: Cambridge University Press, 2010 . . . . . 242*

## ХРОНИКА

*Н.Е. Самохвалова***О работе IV Летней школы по изучению древних языков и античной культуры . . . . . 247***А.В. Логинов***Отчёт о III конференции общества любителей классических древностей «Societas antiquitati fovendae» . . . . . 250**

## ИЗ ИСТОРИИ ОТЕЧЕСТВЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ

*А.И. Любжин***Генрих Гюйссен — воспитатель царевича Алексея Петровича . . . . . 253**

## PERSONALIA

**К 90-летию профессора Азы-Алибековны Тахо-Годи . . . . . 269****К 50-летию Гочи Ревазовича Цецхладзе . . . . . 271****The Eighty-Fifth Birthday of Professor Sir John Boardman . . . . . 278**

## ПРИЛОЖЕНИЕ: КЛАССИЧЕСКИЕ ЯЗЫКИ В РОССИИ

*Е.В. Скударь***Профессор Московского университета Аполлон Аполлонович Грушка и Петербургский университет . . . . . 283**

# СОДЕРЖАНИЕ

9

<b>«Ифигения в Тавриде» Еврипида в переводе З.Н. Морозкиной, окончание (публикация М.С. Касьян)</b> . . . . .	302
СОКРАЩЕНИЯ . . . . .	320
НАШИ АВТОРЫ . . . . .	322
ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ПРИСЫЛАЕМЫХ СТАТЕЙ. . . . .	324



# CONTENTS



Foreword of Editor-in-Chief . . . . .	5
CONTENTS . . . . .	9
LATIN TODAY	
<i>Theodorus Korsch</i>	
<b>ΣΤΕΦΑΝΟΣ. Carmina partim sua Graeca et Latina partim aliena in alterutram linguam ab se conversa eligit, recensuit, in ordinem redegit Theodorus Korsch Mosquanus. Hauniae MDCCCLXXXVI. . . . .</b>	13
PAPERS	
<i>Anca Dan</i>	
<b>Quand Apollon portait en vol au-delà des Scythes . . . . .</b>	68
<i>E.G. Rabinovich</i>	
<b>Notes on Marathon mythology . . . . .</b>	91
<i>A.S. Yegorov</i>	
<b>Dionysus' Wisdom in the <i>Bacchae</i> of Euripides . . . . .</b>	121
<i>V.V. Fayer</i>	
<b>Aristarchea . . . . .</b>	129
<i>O.L. Gabelko</i>	
<b>Something new about the relatives of Strabo . . . . .</b>	143
<i>A.V. Podossinov</i>	
<b>Evidence of Dio Chrysostom about the barbarization of Olbia in the first century AD in comparision with the data of archaeology and epigraphy. . . . .</b>	157
<i>M.V. Shumilin</i>	
<b>Polyphemus and <i>furore caeci</i> in Lucan's <i>Bellum civile</i> . . . . .</b>	188

ΕΠΙΓΡΑΦΙΚΑ ΠΟΝΤΙΚΑ

*A.V. Belousov*

<b>The Greek and Latin inscriptions of Ancient North Black Sea Region. 2011 year</b> . . . . .	206
--	-----

MISCELLANEA

*A.V. Podossinov*

<b>To the Identification of the Axenos river in Hyg. Intr. 6.</b> . . . . .	226
---	-----

*E.A. Sherbakova*

<b>Ψυχή ἐγρηγορεύουσα or ψυχή ἐπεξέρπουσα. What is Pseudo-Hippocrates' «creeping out soul»? . . . . .</b>	228
---	-----

*A.V. Podossinov*

<b>Attaci, Attacores or Attacori (Plin. IV, 90)? . . . . .</b>	234
--	-----

REVIEWS

<b><i>M.V. Shumilin.</i> Review: Wilson-Okamura D.S. Virgil in the Renaissance. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. . . . .</b>	237
--	-----

<b><i>A.V. Podossinov.</i> Review: Talbert Richard J.A. Rome's World: The Peutinger Map Reconsidered. Cambridge: Cambridge University Press, 2010 . . . . .</b>	242
---	-----

CHRONICLE

*N.E. Samokhvalova*

<b>Fourth Summer School on Classics (August 2012) . . . . .</b>	247
---	-----

*A.V. Loginov*

<b>Report about the IIIrd Conference of Societas antiquitati fovendae. . . . .</b>	250
--	-----

FROM THE HISTORY OF RUSSIAN EDUCATION

*A.I. Lubzhin*

<b>Heinrich van Huyssen the Educator of Prince Alexey. . . . .</b>	253
--	-----

PERSONALIA

<b>To the 90-year anniversary of Aza Alibekovna Takho-Godi. . . . .</b>	269
---	-----

<b>To the 50-year anniversary of Gocha Tsetskhladze . . . . .</b>	271
---	-----

<b>The Eighty-Fifth Birthday of Professor Sir John Boardman . . . . .</b>	278
---	-----

SUPPLEMENT. CLASSIC LANGUAGES IN RUSSIA

*E.V. Skudar'*

**Professor of the Moscow University Apollon Grushká  
and the Saint-Petersburg University . . . . . 283**

**“Iphigenia in Tauris” of Euripides, translated by Z.N. Morozkina  
the end (edited by M.S. Kasjan). . . . . 302**

ABBREVIATIONS . . . . . 320

OUR AUTHORS . . . . . 322

INFORMATION FOR AUTHORS . . . . . 324